

**Ассамблея государств-участников**

Distr.: General  
6 September 2005  
RUSSIAN  
Original: English

**Четвертая сессия**

Гаага

28 ноября - 3 декабря 2005 года

**Доклад об осуществлении программ  
Международного уголовного суда в 2004 году****I. ОБЩЕЕ ВВЕДЕНИЕ**

1. На своей третьей сессии Ассамблея государств-участников («Ассамблея») утвердила<sup>1</sup> рекомендации Бюджетно-финансового комитета<sup>2</sup> («Комитет»), в которых Комитет рекомендовал Суду включать данные о финансовой деятельности и достигнутых результатах и ежегодно представлять эту информацию Ассамблее через Комитет либо в проекте бюджета по программам, либо в отдельном докладе о деятельности<sup>3</sup>.

2. Настоящий доклад основан на проверенных цифрах и содержит подробный анализ осуществления программ по каждому разделу годового бюджета по программам с указанием ожидаемых результатов и показателей деятельности в тех случаях, когда они имеют актуальное значение.

3. Важно отметить, что бюджет на 2004 год разрабатывался в начале 2003 года и поэтому в его основе лежали различные предположения, отражавшие положение дел на тот момент. Кроме того, 2004 год был для Суда всего лишь вторым полным годом его функционирования.

4. Канцелярия Прокурора (КАП) в 2004 году начала расследование двух ситуаций<sup>4</sup>. Таким образом, Суд столкнулся со сложной проблемой: ему необходимо было продолжать создание все еще молодой организации, тогда как КАП уже проводила полномасштабные расследования. Вследствие этого значительные усилия предпринимались не только для проведения расследований и поддержки следственных мероприятий, но и для заключения основополагающих соглашений, составления правовых документов, дальнейшего развития организационных структур, разработки

<sup>1</sup> Доклад Бюджетно-финансового комитета о работе его третьей сессии, август 2004 года, *Официальные отчеты Ассамблеи государств-участников Римского статута Международного уголовного суда, третья сессия, Гаага, 6-10 сентября 2004 года* (издание Международного уголовного суда), часть II.A.1, пункт 4.

<sup>2</sup> ICC/ASP/3/25, часть II.A.8, пункт 50.

<sup>3</sup> Предварительный доклад об осуществлении программ Международного уголовного суда в 2004 году (ICC-ASP/4/CBF.1/9) был представлен Бюджетно-финансовому комитету на его четвертой сессии.

<sup>4</sup> См. также подраздел С: Канцелярия Прокурора.

политики в ключевых областях, определения надлежащих операционных процессов и дальнейшей разработки и внедрения жизненно важных систем.

5. Наем персонала имел чрезвычайно важное значение для обеспечения дальнейшего осуществления всех этих видов деятельности. В 2004 году в Суде работало 202 человека по срочным контрактам (157 финансировалось на средства, выделенные для утвержденных должностей, и 45 на средства, предназначенные для временной помощи общего назначения (ВПОН), 107 человек работали по краткосрочным контрактам, а кроме того на Суд работали 29 консультантов и 23 индивидуальных подрядчика. В Суде работали также 134 стажера и 11 специалистов, приглашенных посетить Суд.

**Таблица 1. Исполнение бюджета за 2004 год – резюме с разбивкой по основным программам (в тыс. евро)**

	Утвержденный бюджет на 2004 год	Расходы	Свободный от обязательств остаток	Коэффициент осуществления в процентах
Основная программа I Судебные органы	5 871	4 594	1 187	79,4
Основная программа II Канцелярия Прокурора	14 041	7 999	6 042	57,0
Основная программа III Секретариат	30 650	28 973	1 677	94,5
Основная программа IV Секретариат АГУ	2 599	1 943	656	74,8
<b>Итого по Суду</b>	<b>53 071</b>	<b>43 489</b>	<b>9 562</b>	<b>81,9</b>

## II. ОРГАНЫ СУДА

### A. Президиум

6. Президиум продолжал выполнять свои административные и судебные функции, а также функции, касающиеся внешних связей. В свете увеличившегося объема работы по выполнению этих обязанностей Президиум нанял одного административного сотрудника С-3, используя средства, выделенные на временную помощь общего назначения, и одного сотрудника по правовым вопросам С-3. Выполняя свои обязанности, Президиум:

#### *Административные функции*

- Продолжал наблюдать за разработкой и внедрением общего подхода органов к вопросам, представляющим взаимный интерес. Особое внимание уделялось установлению эффективных рабочих взаимоотношений в рамках Суда. Координационный совет в составе Председателя, Прокурора и Секретаря провел в 2004 году большее количество заседаний, чем ранее. Он учредил Руководящий комитет по бюджету с целью содействия планомерной, эффективной и транспарентной подготовке бюджета на 2006 год и Группу по проекту стратегического планирования для разработки стратегического плана Суда.
- Проводил еженедельные заседания с Секретарем по административным вопросам и осуществлял надзор за оказанием административных услуг Секретариатом.

- Продолжал вносить свой вклад в подготовку административных распоряжений. Была создана внутриучрежденческая рабочая группа по административным распоряжениям с целью содействия выпуску таких распоряжений. В 2004 году Президиум завершил также подготовку двух директив Председателя – одну по введению в действие Положений о персонале, а другую – по руководящим принципам создания целевых фондов Суда.

#### *Судебные функции*

- Принял решение о том, что все судьи как Отделения предварительного производства, так и Апелляционного отделения должны присутствовать в Суде в течение полного рабочего дня, с тем чтобы Суд мог надлежащим образом подготовиться к получению и рассмотрению его первых дел. К марту 2004 года все судьи этих Отделений присутствовали в Суде. С учетом предположений Суда ожидалось, что судьям Судебного отделения также необходимо будет работать в течение полного рабочего дня. В отсутствие разбирательств Президиум не счел необходимым предлагать всем судьям, участвующим в судебном разбирательстве, находится в Гааге и работать в течение полного рабочего дня. Часть средств, неиспользованных на выплату окладов сотрудникам, работающим в течение полного рабочего дня, была перераспределена для финансирования поездок судей на пленарные заседания в штаб-квартире Суда.
- Организовал два пленарных заседания - в марте и мае, посвященных в основном составлению и принятию Регламента Суда.
- Создал три Палаты предварительного производства в рамках Отделения предварительного производства. После двух передач дел государствами-участниками Суду Президиум поручил Палате предварительного производства I заниматься ситуацией в Демократической Республике Конго, а Палате предварительного производства II – ситуацией в Уганде.
- Регулярно представлял всем судьям новую информацию по актуальным для них вопросам как в ходе пленарных заседаний, так и в перерывах между ними путем проведения совещаний и выпуска информационных бюллетеней.
- Учредил рабочую группу по составлению Кодекса судебной этики.
- Направлял письма Председателя на имя государств-участников с целью выяснения их желания быть включенными в список участников, выразивших желание принять лиц, приговоренных Судом к определенному сроку тюремного заключения.
- Разработал проект Кодекса профессионального поведения адвокатов на основе предложения, внесенного Секретарем, и после консультаций с Прокурором. Затем проект Кодекса был представлен Ассамблее государств-участников на утверждение.

#### *Внешние связи*

Главной задачей Президиума в области внешних связей является повышение информированности общественности и понимания ею роли Суда на международной арене. Председатель играл ведущую роль в этом отношении посредством:

- Проведения регулярных совещаний с руководителями государств, руководителями правительств, министрами, высокопоставленными должностными лицами, представителями государств, международными и региональными организациями, неправительственными организациями и

представителями научных кругов. Он неоднократно также обращался к участникам различных конференций и совещаний, проходивших в Гааге и во всем мире, и дал много интервью.

- Участия вместе с Прокурором, Секретарем Суда и директором Секретариата Ассамблеи государств-участников (Ассамблеи) в двух брифингах для дипломатических кругов (одного в Гааге и одного в Брюсселе) и в работе третьей сессии Ассамблеи в Гааге.
- Координации переговоров от имени Суда с Организацией Объединенных Наций в связи с принятием Соглашения о взаимоотношениях между этими двумя учреждениями и заключением Соглашения с Генеральным Секретарем после его одобрения Ассамблеей государств-участников и Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций.

## **В. Палаты**

7. Палаты, имеющиеся в каждом Отделении, работают над ситуациями, которыми им было поручено заниматься. Хотя Палатам предварительного производства было поручено заниматься двумя ситуациями, никакого разбирательства в 2004 году не проводилось. Палаты продолжали проводить найм вспомогательного персонала для судей. В порядке выполнения своих обязанностей судьи:

- Избрали из числа судей председателей Палат предварительного производства I и II, а также Председателя Отделения предварительного производства.
- Приняли Регламент Суда. Этот Регламент, предназначенный для регулирования обычной работы Суда, охватывают широкий круг вопросов, включая состав Суда и управление делами Суда, судопроизводство в Суде, вопросы, касающиеся адвокатов, правовой помощи, участия потерпевших и возмещения им ущерба, вопросы содержания под стражей, сотрудничества и правоохранительной деятельности, переезда в другие помещения и дисциплинарные вопросы. Регламент обеспечивает также рамочную основу для составления Кодекса судебной этики и учреждения Консультативного комитета по правовым текстам. В соответствии со статьей 52 Римского статута при разработке Регламента проводились консультации с Прокурором и Секретарем. Регламент был распространен среди государств-участников для представления ими своих замечаний и остался в силе, поскольку от государств-участников не поступило никаких возражений.
- Участвовали в деятельности рабочих групп, учрежденных Президиумом для рассмотрения конкретных вопросов, подлежащих включению в Регламент, которые требовали особого внимания и исследовательской работы.
- Обсуждали вопросы, представляющие общий интерес, в ходе двух пленарных сессий и участвовал в рабочих сессиях по существенным элементам Статута. В ходе пленарных заседаний судьи встречались с Прокурором, Секретарем и представителями принимающего государства с целью обсуждения вопросов, имеющих важное значение для будущего функционирования Суда. Под руководством экспертов были проведены рабочие совещания по гендерным вопросам в международном уголовном праве и контактам, которые судьи могут иметь со средствами массовой информации.
- Обсудили и приняли структуру Палат.
- Оказывали помощь Президиуму в разработке стандартных форм и образцов для использования в ходе судопроизводства в Суде.

- Координировали и обсуждали вопросы, представляющие взаимный интерес, в ходе проработки технических аспектов судопроизводства в будущем, например, таких как предание огласке документов и представление доказательств и т.д.
- Выступали в качестве координаторов внутриучрежденческих рабочих групп по вопросам, представляющим интерес для всего Суда в целом, например, таким, как Соглашение о штаб-квартире с принимающим государством, обеспечение постоянных помещений для Суда, информационная технология и вопросы, касающиеся потерпевших и защиты.
- Участвовали в работе, направленной на повышение информированности общественности и улучшение понимания важности работы Суда и с этой целью выступали на различных конференциях и совещаниях во всем мире и принимали специалистов, посещающих Суд. Судьи также устанавливали связь с национальными и международными судебными учреждениями как с целью изучения их опыта, так и с целью передачи своего опыта судебной деятельности.

### **С. Канцелярия Прокурора**

8. 21 июня и 28 июля 2004 года Канцелярия Прокурора объявила о начале расследований соответственно в Демократической Республике Конго и Уганде. С целью содействия расследованиям и проведения ареста согласно выданным ордерам были заключены основополагающие соглашения о сотрудничестве.

9. Заместитель Прокурора (по расследованиям) с целью проведения расследований выезжал в Киншасу и Кампалу. Группы в Уганде, работая в сложных условиях, осуществили чрезвычайно важные следственные мероприятия, провели опрос лиц и собрали другие свидетельские показания при полном сотрудничестве со стороны правительства Уганды.

10. Согласно оценкам, расследование угандийского дела на 60 процентов завершено, несмотря на то, что прогрессу в этой области мешали значительные риски, которым подвергались следственные группы по причине отсутствия безопасности.

11. В Демократической Республике Конго группам пришлось действовать в условиях отсутствия безопасности и высокого риска, которые осложнялись отсутствием инфраструктуры и ограниченными возможностями правительства в плане оказания помощи. Задержки в подписании меморандума о взаимопонимании с Миссией Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго (МООНДРК) также влияли на темпы осуществления операций в отдаленных районах. Считается, что в таких условиях завершено проведение приблизительно трети мероприятий по расследованию ситуации в Демократической Республике Конго.

12. Ввиду того, что темпы расследований были меньшими, чем те, которые прогнозировались Канцелярией в ее предположениях, и с учетом правил 101.1 (с)<sup>5</sup> и 110.4(b)<sup>6</sup> Финансовых положений и правил (ICC-ASP/1/3) было сочтено целесообразным нанять оперативный персонал и увеличить численность сотрудников

<sup>5</sup> «При применении Финансовых положений и правил сотрудники руководствуются принципами эффективного финансового управления и экономии средств».

<sup>6</sup> «Удостоверяющие сотрудники отвечают за управление использованием ресурсов, включая должности, в соответствии с целями, на которые эти ресурсы были утверждены, принципами эффективности и действенности, а также Финансовыми положениями и правилами Суда...»

оперативной поддержки путем заполнения условных должностей Канцелярии до того, как возникнут реальные оперативные потребности.

13. Недоиспользование средств по статьям расходов на персонал (было израсходовано 48 процентов) в значительной степени объясняется корректировкой планов найма по причине возникновения проблем в области обеспечения безопасности и проведения оперативных мероприятий в связи с расследованиями. С другой стороны, были произведены инвестиции в ресурсы, не связанные с персоналом, с целью обеспечения оперативной готовности к проведению расследований (85 процентов средств по статьям расходов, не связанных с персоналом).

14. Канцелярия добилась существенных результатов в области осуществления политики, направленной на поддержку мандата Канцелярии, включая политику, способствующую:

- позитивному подходу к сотрудничеству и соблюдению принципа дополняемости, включая побуждение к осуществлению по мере возможности подлинно национального судопроизводства, использованию национальных и международных сетей и участию в системе международного сотрудничества;
- целенаправленной стратегии уголовного преследования, предусматривающей целенаправленные меры по выявлению наиболее одиозных правонарушителей, тактику краткосрочных расследований, целенаправленные обвинения и оперативные судебные разбирательства и использование междисциплинарного подхода к расследованиям, адаптированного к специфике каждой ситуации.

15. Канцелярия использовала практический опыт как в целях совершенствования своей политики, так и в целях определения оптимального состава оперативных групп и групп поддержки, необходимых для осуществления такой политики.

16. Был учрежден Исполнительный комитет в составе руководителей каждого из трех отделов для консультирования Прокурора при принятии им всех основных решений, включая все решения об отклонении сообщений, поиске дополнительной информации, проведении предварительного анализа и начале расследования, что обеспечивало принятие на согласованной и коллективной основе всех решений как по стратегическим, так и оперативным вопросам.

17. На оперативном уровне совместный групповой подход позволяет объединить усилия сотрудников каждого отдела, обладающих различной квалификацией и навыками, в целях обеспечения наиболее эффективной реализации проектов.

18. Что касается оперативной поддержки и административного обслуживания, то Канцелярия была структурирована таким образом, чтобы предоставлять услуги требуемого уровня с целью удовлетворения оперативных потребностей, выступая при этом в качестве необходимого связующего звена в отношениях с другими органами Суда в интересах обеспечения координации и эффективности общих услуг.

#### **Собственная канцелярия Прокурора**

19. В 2004 году Собственная канцелярия действовала в соответствии со стратегическими решениями, принятыми в 2003 году. Если говорить кратко, то Прокурор:

- принял решение начать вышеупомянутые расследования;

- разработал основные стратегии Канцелярии и усовершенствовал структуру Канцелярии с целью реализации этих стратегий и политики;
- поддержал согласованные меры по увеличению представленности женщин в штате Канцелярии и содействию учету гендерных проблем в рамках операций КАП;
- создал прочную основу для взаимодействия и диалога между государствами, НПО, академическими и национальными/международными учреждениями в целях активизации сотрудничества и повышения затратоэффективности.

### **Секция обслуживания**

20. В 2004 году Секция оказывала следующую техническую, лингвистическую и административную поддержку Канцелярии Прокурора:

- внедрила процедуру отбора и аккредитации лингвистического персонала совместно с Секретариатом;
- создала реестр переводчиков различных языков на местах с целью удовлетворения потребностей действующих на местах следственных групп (был аккредитован 61 устный переводчик с такими языками, как ачоли, ланго, атесо, куман, суахили, конголезский суахили и лингала);
- ввела в действие кодекс поведения и руководящие принципы для устных переводчиков на местах;
- развернула группу переводчиков в общей сложности на 138 дней для обеспечения перевода при опросе свидетелей на местах;
- приняла меры по удовлетворению непредвиденных потребностей в стенографировании с нерабочих языков посредством проверки и отбора восьми стенографов (ачоли, суахили) для проведения работы над стенографическими отчетами об опросах подозреваемых и аудиовизуальными свидетельскими показаниями на нерабочих языках (в общей сложности 400 часов аудиозаписей);
- разработала стандарты и руководящие принципы стенографических услуг и обеспечила профессиональную подготовку кадров;
- удовлетворила все 156 заявок на письменный перевод, с которыми обратилась Канцелярия в 2004 году;
- внедрила прогрессивные методики обработки свидетельских показаний и обеспечила соответствующую подготовку персонала;
- успешно внедрила ТРИМ для управления массивом свидетельских показаний и сообщений согласно статье 15 и обеспечила подготовку основных конечных пользователей;
- внесла вклад в подготовку решения Суда относительно систем и программного обеспечения, необходимых для оптимизации управления переданными огласке свидетельскими показаниями;
- внедрила системы, необходимые для соблюдения положений Статута, касающихся цепочки хранения доказательств и ведения записей, с тем чтобы не происходило утраты или повреждения доказательств и не поступало никаких претензий в связи с порчей вещественных доказательств;
- создала необходимую техническую инфраструктуру для поддержки опроса подозреваемых на местах и обучила персонал оказанию технической поддержки расследованиям на местах;

- оказала компетентную техническую поддержку миссиям в Уганду и Демократическую Республику Конго;
- предоставляла надежные финансовые данные и прогнозы руководителям программ и способствовала улучшению понимания финансовых и административных процедур, особенно тех, которые касаются операций на местах.

#### **Секция юридических консультаций**

**(Бюджет 2004 года: Секция юридических консультаций и политики)**

21. В течение всего 2004 финансового года Главный прокурор пересматривал функции Секции, в результате чего в функциональные обязанности Секции стали входить четыре новых функции: а) предоставление при поступлении соответствующих просьб юридических консультаций оперативным органам КАП; б) разработка и развитие онлайн-правовых инструментов или услуг; в) обеспечение правовой подготовки сотрудников КАП при поступлении соответствующих просьб; и d) координация сети юристов-правоведов КАП. Было также изменено название Секции: ранее она называлась «Секция юридических консультаций и политики», а теперь - «Секция юридических консультаций».

22. В 2004 году Секция, в частности, провела следующую работу:

- провела исследования и подготовила тексты 35 правовых меморандумов по широкому кругу правовых вопросов;
- создала пакет «правовых инструментов», представляющий собой уникальную виртуальную библиотеку объемом в более чем пять гигабайт, в которой содержатся правовые тексты по международному уголовному праву, включая соответствующие договоры и международные и национальные решения; разработала полномасштабный прототип программы управления производством по делам - «Матрицу дела», которая обеспечивает выход на широкий массив справочной правовой документации и обслуживание, связанное с базами данных; и приступила к разработке всеобъемлющих комментариев по процессуальным вопросам и вопросам, касающимся доказательств – «Комментарии по вопросам судопроизводства»;
- содействовала правовой подготовке сотрудников КАП, включая организацию 15 лекций приглашенных специалистов МУС – КАП с участием всех органов Суда;
- продолжала развивать контакты с экспертами-юристами и правоведами, а также соответствующими учреждениями.

#### **Группа по кадровой стратегии**

**(Бюджет 2004 года: тогда она не существовала)**

23. Эта Группа, созданная в качестве самостоятельного подразделения в рамках Канцелярии в 2004 году, несет ответственность за стратегическое консультирование по актуальным для КАП кадровым вопросам и обеспечение необходимой связи с Секретариатом по вопросам отбора и повышения квалификации сотрудников КАП. В 2004 году Группа провела следующие основные мероприятия:

- предоставляла консультации Прокурору по ключевым кадровым вопросам;



- содействовала найму 77 новых сотрудников (56 бюджетных должностей и 21 должность временного персонала общего обслуживания); было замещено 77 процентов вновь утвержденных должностей на 2004 год;
- разработала необходимые для КАП стратегии найма оперативного персонала;
- координировала обследование условий работы для целей классификации должностей в рамках Канцелярии Прокурора;
- организовывала все сессии по повышению квалификации сотрудников КАП;
- координировала предварительную работу в связи с составлением стратегического плана Канцелярии;
- ввела в практику проведение опроса сотрудников, завершивших службу, и отчетности в ходе испытательных периодов с целью содействия непрерывному совершенствованию механизмов Канцелярии по организации вводных курсов и курсов повышения квалификации для ее сотрудников.

#### **Группа общественной информации**

**(Бюджет 2004 года: тогда она не существовала)**

24. Группа общественной информации (ГОИ) была создана в июне 2004 года в качестве отдельного подразделения Собственной канцелярии.

25. ГОИ выполняет следующие функции: консультирование Прокурора и Канцелярии по информационным и коммуникационным стратегиям, работе со средствами массовой информации и отношениям с ними; распространение информации о работе Канцелярии и ответы на вопросы представителей СМИ; содействие пониманию сути работы Канцелярии среди общественности и «заинтересованных кругов», затрагиваемых ее работой; создание и развитие сетей активной поддержки Канцелярии в средствах массовой информации, академических и общественных учреждениях и неправительственных и межправительственных организациях; разработка и проведение информационных и просветительских программ по важнейшим аспектам деятельности Канцелярии; и содействие проведению расследований и выполнение других задач, которые перед ней ставит Главный прокурор.

26. В 2004 году Группа общественной информации:

- разрабатывала стратегии и проводила с помощью средств массовой информации кампании в связи с объявлением о расследованиях в Демократической Республике Конго и Уганде;
- начала работу по созданию сети СМИ в Африке;
- выезжала на места для создания эффективной Африканской сети СМИ в Южной Африке, Кении, Демократической Республике Конго, Уганде, Объединенной Республике Танзания, Руанде и Эфиопии;
- определяла возможности для встреч с представителями СМИ и консультировала Прокурора и его заместителей до и после проведения интервью;
- отвечала на регулярно поступающие от средств массовой информации вопросы о работе КАП;

- организовывала в среднем по три брифинга в неделю и представляла КАП на брифингах и во время посещения Суда высокопоставленными должностными лицами;
- готовила материалы КАП для опубликования в Информационном бюллетене МУС;
- сопровождала Прокурора и других руководителей КАП в ходе официальных поездок за границу;
- координировала работу органов СМИ, выпускающих документальные материалы о работе КАП;
- представляла КАП на конференции по стратегиям общественной информации для международных судебных инстанций в Ванкувере.

**Отдел по юрисдикции, дополняемости и сотрудничеству - ОЮДС**  
(Бюджет 2004 года: тогда он не существовал)

**Секция анализа ситуаций**  
(Бюджет 2004 года: Секция анализа)

27. В 2004 году Секция:

- разрабатывала положения и процедуры, регулирующие три этапа анализа, на основе проведения внутриучрежденческих консультаций и утверждения Исполнительным комитетом;
- контролировала разработку компьютерной системы для хранения сообщений, записи информации, обработки рекомендаций, подготовки докладов и направления ответов; разработала стандартную форму ответов на сообщения; разработала практическое пособие и стандарты по анализу сообщений (этап I);
- разработала предварительные методики и форматы для анализа тяжести преступлений, приемлемости и интересов правосудия в соответствующих ситуациях (анализ на этапах II-III);
- подготовила приложение к программному документу по обработке сообщений и передач, что предполагало проведение внутриучрежденческой консультации, утверждение приложения Прокурором и его размещение на веб-сайте для получения замечаний;
- проанализировала 1 030 сообщений (анализ на этапе I), представила на одобрение и направила ответы отправителям сообщений;
- провела анализ шести соответствующих ситуаций (анализ на этапе II) и подготовила 12 периодических аналитических докладов об этих ситуациях Исполнительному комитету;
- завершила предварительный анализ (этап III) двух ситуаций – в Демократической Республике Конго и Уганде, - включая поиск дополнительной информации и поездки с целью сбора информации, а также представление всеобъемлющих докладов Исполнительному комитету по факторам, упоминаемым в статье 53, с целью обеспечения возможности для принятия обоснованного решения относительно начала расследования;
- совершила восемь поездок в Уганду и восемь поездок в Демократическую Республику Конго с целью сбора информации, необходимой для определения приемлемости и интересов правосудия.

**Секция по вопросам юрисдикции и международного сотрудничества**  
**(Бюджет 2004 года: тогда она не существовала)**

28. Секция проводила, в частности, следующую работу:
- Провела переговоры по соглашениям о сотрудничестве с государствами территориальной юрисдикции (Демократическая Республика Конго и правительство Уганды) и заключила такие соглашения.
  - Провела переговоры и заключила соглашение о сотрудничестве КАП – Интерпол и соглашение о сотрудничестве с рядом неправительственных организаций и учреждений ООН, а также с одним государством-участником и начала такие переговоры с рядом других субъектов.
  - Участвовала в переговорах и принятии соглашения о взаимоотношениях Суда с Организацией Объединенных Наций и соглашений Суда с государствами территориальной юрисдикции о привилегиях и иммунитетах.
  - Участвовала в (текущих) переговорах по соглашениям Суда с Африканским союзом, Европейским союзом и МООНДРК.
  - Обработала 19 просьб об оказании содействия в интересах поддержки расследований.
  - Разработала и осуществляла стратегии внешних связей и планы работы в связи с расследуемыми ситуациями.
  - Расширяла контакты с основными местными и международными заинтересованными сторонами, включая правительство Уганды, местные и международные НПО, государства-доноры, ООН и Судан, в целях развития сотрудничества, для чего было совершено, в частности, восемь поездок на места. Побуждала соответствующих субъектов признать компонент правосудия в качестве одного из компонентов всеобъемлющей стратегии.
  - Расширяла контакты с основными местными и международными заинтересованными сторонами, включая переходное правительство Демократической Республики Конго, местные и международные НПО, членов Международного комитета в поддержку перехода (МКПП), Европейскую комиссию и МООНДРК, в целях развития сотрудничества, для чего, в частности, было совершено восемь поездок на места.
  - Обеспечивала планирование и оказывала поддержку участию КАП в мероприятиях по линии внешних связей, таких как дипломатические брифинги, Ассамблея государств-участников, Рабочая группа ЕС по международному публичному праву (РГМПП) и совещания ООН; готовила заявления, доклады и материалы для заинтересованных сторон; и готовила представления по КАП и ее стратегиям и деятельности.

**Следственный отдел**

**Канцелярия заместителя Прокурора**  
**(Бюджет 2004 года: заместитель Прокурора – по расследованиям)**

29. Отдел в целом:
- активно поддерживал начало и дальнейшее проведение расследований путем проведения переговоров и обеспечения необходимого сотрудничества с учреждениями на местах;
  - разработал и реализовал стратегию создания Отдела, стремясь обеспечить, чтобы:

- в организационном плане было обеспечено наличие персонала и оборудования;
- были определены основные оперативные стратегии и процедуры;
- были поставлены и по мере возможности выполнялись цели деятельности каждого подразделения;
- был достигнут значительный прогресс в проведении каждого расследования.

**Секция планирования и поддержки расследований**  
**(Бюджет 2004 года: часть Следственной секции)**

**Группа по анализу**

- Расширяла работу по анализу преступлений в поддержку предварительных рассмотрений. Проводила предварительный анализ преступлений по пяти ситуациям и сравнительный анализ различных ситуаций, в результате чего были выявлены основные районы преступлений и основные подозреваемые группы в расследуемых ситуациях.
- Проводила анализ в поддержку расследований по следующим направлениям: сбор, сверка и анализ различных источников доказательств с целью подготовки конкретных материалов в поддержку работы по делу – картина преступления, характеристики подозреваемого (индивидуумов или организаций); анализ происшествий.
- Разработала методические стандарты анализа, включая оценку источников, количественный анализ и подготовку ряда электронных инструментов.
- Разработала модель отбора и проверки аналитиков и следователей для успешного найма специалистов.

**Группа по гендерным вопросам и детям**

- Сформировала структуру Группы и четко определила свою роль в рамках Отдела и КАП в целом.
- Оказывала содействие/поддержку следователям на местах и организовывала профессиональную подготовку следственных групп без отрыва от основной деятельности.
- Подготовила протокол по координации деятельности с Секцией по вопросам участия потерпевших и возмещения им ущерба (СУПВУ).
- Разрабатывала политику и руководящие принципы по вопросам, касающимся потерпевших, включая первый этап разработки политики, касающейся сексуального насилия.
- Создала процедуры, обеспечивающие надлежащий подход к потерпевшим в ходе расследований, и реализовала такие меры, как оценка потерпевших на местах до проведения опроса. В результате была разработана и внедрена стандартная процедура оценки состояния потерпевших на местах в обеих существующих ситуациях и был внесен существенный вклад в разработку политики по вопросам защиты прав потерпевших и охраны потерпевших/свидетелей на уровне КАП.

**Группа по операциям**

30. Эта Группа приступила к работе только в конце октября 2004 года с приходом Координатора по судебной экспертизе; таким образом, все, чего достигла эта Группа, касается исключительно судебной экспертизы. Группа по операциям:

- обеспечивала поддержку в форме судебной экспертизы и предоставляла консультации группам, выезжая на места (Ндреле), и анализируя материалы судебных экспертиз, имеющие отношение к расследованиям;
- разработала цели судебной экспертизы и стратегический подход к этой деятельности;
- приступила к созданию сети корреспондентов по судебной экспертизе (НПО, частные лица, учреждения);
- начала разработку руководящих принципов, процедур и методик;
- приобрела оборудование для судебной экспертизы путем закупок по списку принадлежностей для быстрого реагирования и списку литературы по судебной экспертизе.

### **Следственные группы**

#### **(Бюджет 2004 года: часть Группы по расследованиям)**

- Завершили найм сотрудников и подготовку групп (по правовым, следственным, оперативным и культурным вопросам).
- Разработали гипотетическую модель дела, которая позволяет вести целенаправленные расследования и регулярно обновляется.
- Собирали доказательства и информацию путем анализа открытых источников и опросов.
- Разработали процедуру защиты свидетелей.
- Разработали необходимые протоколы по обработке информации и выполнению обязательств по Статуту.

### **Отдел уголовного преследования**

31. В 2004 году Отдел уголовного преследования уделял основное внимание следующим четырем важнейшим видам деятельности: наем; разработка необходимых правовых протоколов и руководящих принципов для целей проведения расследований и уголовного преследования; содействие разработке внутренних процедур регистрации, хранения и обработки доказательств; и предоставление юридических консультаций сотрудникам ОЮДС и следственным группам на стадиях анализа и расследований. Уделение первоочередного внимания этим вопросам дало следующие результаты:

- Вступление в должность заместителя Прокурора (по уголовному преследованию) 2 ноября 2004 года г-жи Фату Бенсуды.
- Наем всех старших юристов (трех старших судебных адвокатов и одного старшего адвоката по апелляциям) и их персонала поддержки. Был начат процесс отбора кандидатов на другие должности специалистов.
- Разработка протоколов по процедурам, предусмотренным в статье 56, проведению опросов свидетелей, проведению опросов подозреваемых, применению принципа объективности и раскрытия информации о доказательствах, находящихся в распоряжении Канцелярии и под ее контролем.
- Обеспечение профессиональной подготовки следователей (Следственного отдела) по этим протоколам и соответствующим правовым требованиям Римского статута, Правил процедуры и доказывания и Регламента Суда.
- Активное участие в процессе принятия Регламента Суда.

- Оказание юридического содействия сотрудникам ОЮДС в разработке различных соглашений о сотрудничестве и по другим соответствующим вопросам сотрудничества.
- Участие в миссиях по расследованию совместно с следователями Следственного отдела.
- Предоставление юридических консультаций сотрудникам Секции обслуживания, ответственным за разработку систем ИТ для хранения и обработки информации, а также консультирование по процессу выбора поставщика системы «электронного суда».
- Сотрудничество с Секретариатом Суда в деле совершенствования координации, включая разработку конкретных руководящих принципов взаимодействия и обмена информацией.

## **D. Секретариат**

### **Канцелярия Секретаря**

#### **Собственная канцелярия Секретаря**

32. В соответствии с ролью Собственной канцелярии Секретаря главные достижения за 2004 год могут быть в широком плане разделены на достижения в области управления и достижения в области внешних связей.

*В плане управления Собственная канцелярия Секретаря:*

- обеспечила достижение целей отделений и секций в рамках Секретариата;
- занималась дальнейшим развитием общего управления Секретариатом путем предоставления руководящих указаний, координации и проведения обзора всех основных видов деятельности/проектов в рамках Секретариата и обеспечения потока информации; регулярно проводила двусторонние и совместные совещания с руководителями отделений/начальниками секций и занималась организацией мероприятий, способствующих улучшению взаимодействия в Секретариате, и принимала в них участие;
- координировала все аспекты деятельности на местах, касающейся Секретариата. В связи с этим Секретарь/сотрудники Собственной канцелярии Секретаря совершили три поездки в Уганду и ДРК;
- продолжала обеспечивать координацию между органами Суда путем участия в еженедельных совещаниях с Президиумом и регулярных совещаниях Координационного совета, внутриучрежденческих комитетов и рабочих групп.

*В плане внешних связей Собственная канцелярия Секретаря:*

- укрепляла диалог между Судом и его ключевыми партнерами (принимающее государство, государства-участники Статута и государства, не являющиеся участниками Статута, межправительственные и международные организации, НПО, доноры и научные круги) путем подготовки, проведения/или участия в проведении совещаний с Ассамблеей государств-участников, двух совещаний с Бюджетно-финансовым комитетом, трех брифингов для дипломатического сообщества, двух совещаний с Рабочей группой ЕС по международному публичному праву (РГМПП), двух стратегических совещаний с НПО, еженедельных совещаний с Целевой группой, учрежденной в министерстве иностранных дел принимающего государства, многочисленных тематических совещаний

с представителями государств и НПО и нескольких конференций (например, Ванкуверский диалог по стратегиям общественной информации в интересах международной юстиции), а также последующей деятельности по их итогам;

- координировала и выполняла обязательства Суда по представлению отчетов.

### **Управление внутренней ревизии**

33. В 2004 году Управление внутренней ревизии достигло следующих результатов:

- создало хорошо функционирующее Управление, в том числе за счет заполнения утвержденных должностей;
- утвердило Устав внутренней ревизии;
- выявило и провело оценку рисков для руководства стратегическим планированием;
- работало над координацией и налаживанием устойчивых рабочих отношений с Внешним аудитором, занимаясь при этом максимальным расширением областей ревизии и сведением к минимуму дублирования;
- начало проведение детальной ревизии деятельности;
- занималось разработкой процесса оценки и представления информации о ходе выполнения рекомендаций;
- готовило ответы на специальные запросы старшего руководства.

### **Секция юридических консультаций**

34. В 2004 году, исходя из поставленных перед собой на год целей, Секция:

- предоставляла юридические консультации/заключения Секретарю, Координационному совету и другим секциям, включая Секцию людских ресурсов, Группу по делам потерпевших и свидетелей, Секцию общественной информации и документации и Секцию по охране и безопасности;
- завершила доработку Соглашения о взаимоотношениях с Организацией Объединенных Наций; завершила доработку проекта соглашения об исполнении приговоров; завершила доработку проекта соглашения о перемещении свидетелей; завершила доработку типовых меморандумов о взаимопонимании с государствами; завершила на 80 процентов подготовку проекта соглашения о штаб-квартире; редактировала поправки о сроках и условиях службы судей, которые были приняты Ассамблеей государств-участников;
- выпускала и публиковала административные распоряжения через внутреннюю сеть;
- занималась улучшением координации и связи между органами по правовым вопросам;
- принимала участие в регулярных внутриучрежденческих совещаниях и обсуждениях по различным вопросам;
- разработала базу данных по осуществлению законодательств в государствах-участниках;

- разработала типовые документы для формирования основы для ведения переговоров по контрактам частного коммерческого характера с обеспечением уважения привилегий и иммунитетов Суда;
- принимала участие в учебных занятиях по обучению используемым ООН процедурам закупок и заключениях контрактов, которые проводились Межучрежденческим управлением по снабжению и поставкам (МУСП);
- принимала участие в постоянной программе правового образования, которая направлена на то, чтобы быть в курсе общих изменений в области права.

### **Секция по охране и безопасности**

35. Секция по охране и безопасности обслуживает Суд в трех главных областях: охрана и безопасность в штаб-квартире, охрана и безопасность на местах и информационная безопасность. В 2004 году она достигла следующих результатов в трех этих областях:

#### *Штаб-квартира*

- Создала Центр по контролю за безопасностью, который стал полностью функционирующим и обеспечивает охрану, безопасность и мониторинг на случай чрезвычайных ситуаций, а также потенциал для реагирования на них, в пределах всей штаб-квартиры, работающий круглосуточно и без выходных.
- Провела надлежащее обучение всего занимающегося охраной персонала для выполнения им задач и обязанностей и обеспечила его оснащение.
- Создала безопасную и охраняемую рабочую среду, где не отмечалось серьезных инцидентов, связанных с нанесением физического ущерба или вопросами охраны и безопасности.

#### *Деятельность на местах*

- Создала Бюро по вопросам безопасности на местах, с тем чтобы оно начало заниматься инструктажем и консультированием персонала, выезжающего на места, и связанной с этим координацией.
- Установила необходимый(ые) контакт(ы) с другими охранными агентствами и контакты в данной области.
- Закупила обязательные средства личной защиты и оборудование связи.
- Провела обучение по вопросам безопасности на местах, оказанию первой помощи и отработке действий по сохранению жизни.

#### *Информационная безопасность*

- Наняла аналитика по вопросам информационной безопасности.
- Учредила Форум по управлению информационной безопасностью.
- В соответствии с изданной директивой Председателя отредактировала ряд административных инструкций, в которых определяется обязательство Суда создать надлежащий режим информационной безопасности.



**Отдел общего административного обслуживания**  
(Бюджет 2004 года: часть Канцелярии заместителя Секретаря)

**Канцелярия директора**  
(Бюджет 2004 года: Собственная канцелярия заместителя Секретаря)

36. Поскольку должность директора этого Отдела является очень важной, уделялось особое внимание организации планомерного процесса отбора кадров для выявления наиболее подходящего кандидата для этой работы. Однако не менее важно было обеспечить и то, чтобы эта должность не оставалась вакантной слишком долго, и было принято решение заполнить ее, наняв временного директора. В результате проводившегося в широких масштабах процесса набора персонала и отсутствия на начальных этапах деятельности отобранного кандидата до ноября 2004 года соответствующие функции исполнялись временным директором.

37. Основные достижения за 2004 год можно резюмировать следующим образом. Канцелярия:

- предоставляла руководящие указания начальникам секций Отдела;
- осуществляла надзор за решениями, принимаемыми в отношении вопросов управления;
- проводила оценку всех устанавливаемых электронных систем;
- координировала в рамках Суда, а также с принимающим государством все вопросы, касающиеся модернизации и реконструкции временных помещений;
- ввела практику заключения соглашений об уровне обслуживания между Отделом и пользователями услуг;
- обеспечила представление и точность всех докладов, исходящих от администрации;
- вела наблюдение за подготовкой предлагаемого бюджета на 2005 год;
- предоставляла консультации и оказывала содействие в вопросах найма директора Отдела общего административного обслуживания.

**Секция людских ресурсов**

38. В области управления людскими ресурсами Суд по-прежнему сталкивался в 2004 году с тремя главными вызовами. Во-первых, для обеспечения функционирования Суда одним из основных имеющих решающее значение требований оставалось проведение найма персонала. Во-вторых, Суду пришлось заниматься определением своих конкретных потребностей в области управления людскими ресурсами и разработкой своей собственной политики. В-третьих, ему приходилось реагировать на многочисленные запросы набранного персонала, ожидающего полную заботу и набор услуг, которые обычно предоставляются давно существующими международными организациями.

39. Секция людских ресурсов добилась в 2004 году следующих результатов:

- занималась набором персонала, работающего по срочным контрактам; персонала, работающего по краткосрочным контрактам; консультантов и отдельных подрядчиков;
- получила и провела рассмотрение в общей сложности 12 111 заявок на занятие штатных должностей;
- провела набор 134 стажеров и 11 приглашенных специалистов;

- осуществила три важных проекта, заложивших основу для политики Суда в области управления людскими ресурсами:
  - разработка Правил о персонале Суда;
  - разработка системы управления деятельностью и ее оценки;
  - классификация всех штатных должностей;
- начала работу по программам обучения;
- создала Группу по медицинскому обслуживанию и социальному обеспечению для развития навыков и социального обеспечения сотрудников.

**Бюджетно-контрольная секция**  
**(Бюджет 2004 года: Бюджетная секция)**

40. В 2004 году в рамках Отдела общего административного обслуживания Секретариата была создана Бюджетная секция. В 2004 году Секция достигла следующих результатов:

- завершила подготовку бюджетных документов на 2005 год;
- занималась разработкой использования метода подготовки бюджета, ориентированного на результаты;
- обеспечивала четкость и транспарентность в рамках всего бюджетного процесса;
- осуществляла мониторинг ассигнований и вела контроль за исполнением бюджета.

**Финансовая секция**  
**(Бюджет 2004 года: часть Секции административного обслуживания)**

41. В 2004 году Финансовая секция занималась следующей деятельностью:

- завершила подготовку планов и опробование к этапу I внедрения системы программного обеспечения SAP с 1 января 2005 года (оплата счетов-фактур, связанных с закупками);
- занималась разработкой планов к этапу II/а и II/б внедрения SAP – обработка платежных ведомостей и путевых расходов;
- успешно внедрила систему промежуточных платежных ведомостей («Проген») для устранения рисков ведения платежных ведомостей на крупноформатных таблицах до внедрения SAP;
- успешно отчиталась о всех пенсионных взносах, которые были внесены за период до 1 января 2004 года в Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций от имени всех участников Фонда до этой даты, и выплатила их взносы вместе с долей Организации и начисленными процентами, которые находились на сберегательном счете, открытом Судом для этой цели в 2002 году;
- представила финансовые ведомости о счетах Суда за первый финансовый период Внешнему аудитору в установленные сроки и получила положительное аудиторское заключение;
- провела переговоры о заключении на более благоприятных условиях контракта на оказание финансовых услуг Суду с местным банком для улучшения обслуживания на местах и в отношении иностранных валют,

бесплатного пользования банкоматами с целью получения облегченного доступа к наличности, необходимого для удовлетворения оперативных потребностей, а также снижения банковской комиссии;

- разработала и внедрила политику в отношении инвестирования излишка средств Суда в соответствии с Финансовыми положениями и правилами для оптимизации ставки дохода от избыточных средств на банковских счетах Суда.

### **Секция общего обслуживания**

**(Бюджет 2004 года: Секция административного обслуживания)**

42. 2004 год был особенно напряженным для этой Секции, поскольку продолжалось расширение Суда, разработка политики и процедур и закупка товаров/оборудования. В разработке бизнес-процессов для прикладных программ SAP и ТРИМ были задействованы все подразделения.

### **Группа оформления поездок**

- Подтвердила процедуры и политику по протокольным вопросам.
- Занималась развитием устойчивых связей с авиационными компаниями.
- Занималась совершенствованием обслуживания всех сотрудников Суда.

### **Группа материально-технического обеспечения и транспорта**

- Создала склад и условия для приемки и проверки на Сатурнусстраат.
- Оказывала содействие с составлением контрольного листа и заказом товаров или товаров/услуг для отделений на местах.
- Консолидировала устоявшуюся практику поставок.
- Занималась вопросами управления парком транспортных средств.

### **Группа по техническому обслуживанию и эксплуатации помещений**

- Занималась вопросами реконструкции на Сатурнусстраат и отслеживала эти вопросы.
- Осуществляла мониторинг хода завершения строительства крыла D и Палаты предварительного производства и выносила рекомендации в этой связи.
- Занималась вопросами проектирования и мониторинга хода работ в отношении зала судебных заседаний 2.
- Занималась вопросами планирования и осуществления работ по реконструкции и модернизации крыла С.
- Оказывала содействие в выборе отделений на местах.
- Осуществляла контроль за реконструкцией моста для перехода на 14 и 15 этажах.
- Подготовила генеральный план для здания «Арк» - подготовила проект помещения для установки серверов и осуществила его.
- Вела мониторинг контрактов на обслуживание здания «Арк».

### **Группа ведения документации**

- Занималась разработкой политики и процедур, касающихся безопасности и доступа к информации, хранения документации, ее удаления, сохранности и содержания, а также управления электронной почтой.

- Опробовала ТРИМ на соответствие критериям приемки; контролировала и внедряла эту систему на всех настольных ПК сотрудников.
- Проектировала и внедряла системы классификации видов деятельности для административных функций в систему ТРИМ.
- Занималась разработкой методики обучения ТРИМ и практическим обучением и внедрила режим сканирования документов.
- Занималась вопросами усовершенствования курьерской службы и связанных с ней ставок, реорганизовала процедуры обработки корреспонденции, включая процедуры на случай получения зараженных отправок, в координации с Секцией по охране и безопасности и местными властями.

### **Секция информационных и коммуникационных технологий**

43. В 2004 году Секция информационных и коммуникационных технологий приняла меры по созданию надежной, безопасной и охраняемой инфраструктуры Суда с целью активного использования информационной технологии (ИТ) для максимального использования преимуществ информационных систем всеми органами Суда. Это было достигнуто за счет следующего:

- Обеспечение стандартной технической инфраструктуры, включая современный настольный ПК и операционную систему, комплект серверов Windows и создание мультимедийной и аудиовизуальной инфраструктуры. Благодаря этому конечный пользователь располагает набором легких в использовании, стандартных и эффективных инструментов.
- Обеспечение работы высокодоступной кластерной прикладной программы для системы SAP и сети хранения данных для SAP и ТРИМ, обеспечивая тем самым достаточный объем памяти и гарантии уровня обслуживания.
- Установка стабильной сети на 100 бит/с для настольных пользователей ПК, которая позволяет осуществлять связь и подключение с помощью интерфейса оперативно и эффективно. Это включает виртуальное разделение сети и физическое разделение прикладных программ с учетом потребностей всех органов в обеспечении конфиденциальности.
- Обеспечение Интернет-протокола голосовым сопровождением, потокового видео и видеоконференцсвязи, которая является эффективным с точки зрения затрат телекоммуникационным методом.
- Установка комплекта пакетного программного обеспечения по управлению (система ПРУ) для финансового управления и закупок.
- Установка системы управления документацией (ТРИМ).
- Введение соглашений об обслуживании с различными поставщиками для обеспечения бесперебойного обслуживания.

### **Секция закупок**

**(Бюджет 2004 года: часть Секции административного обслуживания)**

44. В 2004 году была создана и организована официальная Секция закупок для выполнения всей работы Суда по закупкам. Секция функционировала в 2004 году успешно, и в настоящее время в ее состав входит один сотрудник категории специалистов и четыре сотрудника категории общего обслуживания. Эта Секция добилась значительной экономии расходов, поскольку она функционировала в течение всего 2004 года, не заполнив вакансии двух должностей сотрудников категорий специалистов (руководитель Секции С-4 и руководитель Группы по контрактам).

45. В 2004 году Секция:

- упростила и перевела процесс закупок на стандартизованные технологические операции (СТО);
- отобразила в виде схемы и установила функциональную зависимость между процессами закупок и новой ППУ (SAP);
- разработала и завершила подготовку документа с планом конфигурации системы SAP;
- обработала 754 заказа на закупки и 45 контрактов общей стоимостью в 20,1 млн. евро.

#### **Отдел обслуживания Суда**

**(Бюджет 2004 года: Секция отправления правосудия и часть Секции по вопросам защиты свидетелей и участия потерпевших)**

46. Отдел обслуживания Суда был создан в 2004 году. До проведенной внутри Секретариата реструктуризации функции этого Отдела и Отдела по делам потерпевших и адвокатов были объединены в рамках Секции отправления правосудия в программе заместителя Секретаря. Следует отметить, что начальник Отдела, в отсутствие ожидавшейся деятельности Суда, оказывал существенную помощь в создании присутствия на местах, а также в разработке архитектурного задания на постоянные помещения.

#### **Секция организации судопроизводства**

**(Бюджет 2004 года: часть Секции отправления правосудия)**

47. Секции организации судопроизводства (СОС) был поручен ряд задач, определенных для Секции отправления правосудия (СОП). После этого СОП была затем переименована в Отдел обслуживания Суда, который включает четыре секции, включая СОС. Следует отметить, что большинство задач, поставленных перед СОС, основывались на том предположении, что производство по делам начнется с 2004 года. Однако судебная деятельность не была начата в первоначально планировавшиеся сроки. В 2004 году Секция:

#### *Правовые вопросы*

- Приняла участие в составлении Регламента Секретариата, в частности, главы, касающейся вопросов организации судопроизводства.
- Оказывала содействие Отделению предварительного производства в подготовке проектов инструкций.

*Строительство залов судебных заседаний (Палата предварительного производства, зал судебных заседаний 1, зал судебных заседаний 2)*

- Планировала и осуществляла приобретение аудиовизуального и ИТ оборудования для залов судебных заседаний для будущей работы в соответствии с правилами и оказывала помощь другим секциям, Целевой группе МУС, техническому консультативному агентству «Гальема», министерству Нидерландов по вопросам жилищного строительства, пространственной планировки и окружающей среды и министерству иностранных дел Нидерландов.

- Принимала участие в отборе аудиовизуальной, ИТ аппаратуры и инфраструктуры спутниковой связи для использования «в поле» и в отделениях на местах.

*Система электронного суда*

- Принимала участие в рабочих группах по определению потребностей в электронном суде, адаптированном к правилам Международного уголовного суда, и тематической группе по системе управления электронными документами (СУЭД) и присутствовала на совещаниях группы по интерактивному управлению памятью (ГИУП) (подготовка политики).

*Регистрация документов Суда*

- Разрабатывала процедуры регистрации (до завершения доработки проекта регламента Секретариата); оказывала содействие в оперативной регистрации, защите и хранении; и готовила документы для сотрудников Судебных органов, Канцелярии Прокурора и Отдела обслуживания Суда/Отдела по делам потерпевших и адвокатов.

**Секция по вопросам содержания под стражей**

**(Бюджет 2004 года: часть Секции отправления правосудия)**

48. В 2004 году Секция занималась деятельностью по вопросам существа и оперативной деятельностью, которая дополняла ее работу по разработке и осуществлению политики, правил и положений, касающихся содержания под стражей. Поскольку в соответствии с ордером на арест никто пока не был перемещен в место пребывания Суда, цели, непосредственно связанные с оказанием услуг задержанным лицам, достигнуты не были. Секция:

- провела оценку планов строительства центра содержания под стражей и представила Секретарю окончательное предложение;
- провела оценку ряда вариантов в отношении временного центра содержания под стражей, не прекращая при этом работу над окончательными вариантами;
- установила контакты с учреждениями, занимающимися условиями содержания под стражей и защитой прав человека, с целью разработки учебных программ для обеспечивающих содержание под стражей сотрудников.

**Секция устного и письменного перевода в Суде**

**(Бюджет 2004 года: часть Секции отправления правосудия)**

49. В 2004 году были достигнуты две имеющие решающее значение цели: в июне 2004 года в месте пребывания Суда было проведено совещание за круглым столом по вопросам многоязычного зала судебных заседаний, а совместно с Канцелярией Прокурора была создана программа аккредитации для устных переводчиков на местах. Группа устного и письменного перевода в Суде была преобразована в Секцию в середине 2004 года. Кроме того, Секция:

- Продолжила оказание лингвистических услуг Президиуму, Палатам и Секретариату Суда (устный перевод на учебных занятиях, брифингах и лекциях для КАП) и оказывала полную поддержку по обеспечению письменного и устного перевода Секретариату Ассамблеи государств-участников, до тех пор пока он не нанял свою собственную группу

набираемых на временной основе письменных переводчиков. В общей сложности устный перевод обеспечивался для 137 мероприятий в месте пребывания в Суде и за его пределами (с января по декабрь 2004 года).

- Установила четкие процедуры представления заявок на письменный перевод, редактирование, текстовое редактирование и устный перевод и разместила их во внутренней сети.
- Провела исследование процедур, деятельности и контрольных показателей языковых служб в других международных организациях путем командировок и контактов по телефону и через электронную почту.
- Отредактировала директивы для устных переводчиков в качестве основы для Регламента Секретариата Суда, а также процедуры документооборота в качестве основы для стандартизованных технологических операций.
- Совершила поездки с целью исследований в Международную морскую организацию, Европейскую комиссию (Генеральный директорат по устному переводу и Генеральный директорат по письменному переводу), Международный союз электросвязи, Всемирную торговую организацию, Всемирную организацию интеллектуальной собственности, Всемирную метеорологическую организацию, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене и Европейский суд.
- Установила отношения сотрудничества с Женевской школой письменного и устного перевода и Вестминстерским университетом.
- Совершила ознакомительные поездки в оперативных целях в Кампалу в октябре 2004 года и в Киншасу в декабре 2004 года для организации собеседований, отбора и проведения первоначального обучения кандидатов на должности устных переводчиков на местах.
- Присутствовала на конференциях: конференция представителей университетов, организованная совместной службой по устному переводу и конференционному обслуживанию, Брюссель (Генеральный директорат по устному переводу Европейской комиссии); межучрежденческое совещание по языковым механизмам, документации и публикациями, организатором которого выступил Генеральный директорат совместной службы по устному переводу и конференционному обслуживанию, Брюссель; совместное межучрежденческое совещание по вопросам письменного перевода и терминологии с применением компьютера, организатором которого было Европейское космическое агентство, Париж.
- Организовала учебную подготовку для сотрудников Секции, которой занимались ее собственные сотрудники и внешние консультанты и которая была посвящена ряду правовых и терминологических вопросов.

#### **Группа по делам потерпевших и свидетелей**

**(Бюджет 2004 года: часть Секции по вопросам защиты свидетелей и участия потерпевших)**

50. В 2004 году бюджет Группы по делам потерпевших и свидетелей (ГПС) был частью бюджета Секции по вопросам защиты свидетелей и участия потерпевших. Впоследствии ГПС стала частью Отдела обслуживания Суда. В 2004 году ГПС:

- создала оперативный потенциал для приема свидетелей в Гааге и для обеспечения их поддержкой и защитой – в ноябре 2004 года он прошел опробование на первом реальном деле;
- установила процедуры защиты свидетелей и связи с международными сетями защиты свидетелей;

- инициировала контакты с более чем 50 государствами-участниками на предмет заключения соглашений о перемещении и заключила ряд таких соглашений;
- инициировала развитие потенциала на местах – в Уганде;
- создала сеть оказания услуг в области здравоохранения в Гааге (больницы, зубные врачи, врачи, гинекологи, лаборатории).

### **Секция общественной информации и документации - СОИД**

#### **Канцелярия начальника**

**(Бюджет 2004 года: часть СОИД)**

51. Канцелярия начальника была создана в течение 2004 года в результате процесса реструктуризации в рамках Секретариата Суда, после чего Секция перешла под непосредственное руководство Секретаря. Главные достижения Канцелярии начальника заключались в:

- наборе основных сотрудников;
- реорганизации задач в рамках новой Секции.

#### **Центр библиотечного обслуживания и документации**

**(Бюджет 2004 года: часть СОИД)**

52. Центр библиотечного обслуживания и документации был создан в качестве подразделения СОИД в течение 2004 года. До реструктуризации все задачи подразделения подпадали под сферу компетенции СОИД, которая оставалась в подчинении заместителя Секретаря, а не руководителя Секции. В 2004 году Центр библиотечного обслуживания и документации:

- создал библиотечный фонд, включающий 2 929 наименований и свыше 6 000 томов, имеющих отношение к работе Суда, свыше 380 подписных серийных изданий и доступ к более чем 40 базам данных;
- создал инфраструктуру справочного обслуживания из библиотечных фондов и документации с использованием удобной для пользователя и пригодной для самостоятельного пользования ИТ системы;
- стремился к заключению соглашений о сотрудничестве с юридическими библиотеками научных учреждений;
- осуществил разработку первого этапа пригодной системы управления библиотечными фондами с использованием компьютеров, которая включает модули для выдачи книг, ведения каталогов, серийных изданий, закупок и онлайн-каталог общественного доступа (ОКОД);
- создал безопасную внутреннюю сеть библиотеки и службу доставки документов;
- создал библиотечную справочную службу с своевременным обеспечением материалами, поставляемыми в надлежащем формате сотрудникам Суда. В течение 2004 года поступило свыше 3 500 запросов на информацию (по электронной почте, лично, по телефону).



**Группа общественной информации**  
**(Бюджет 2004 года: часть СОИД)**

53. Группа общественной информации (ГОИ) была создана в качестве подразделения СОИД в течение 2004 года. До реструктуризации все задачи подразделения подпадали под сферу компетенции СОИД, которая оставалась в подчинении заместителя Секретаря, а не руководителя Секции. В 2004 году ГОИ:

- Инициировала основную информационно-просветительскую деятельность, установив контакты с НПО и журналистами в ДРК. В декабре в Киншасе было организовано проведение семинара-практикума.
- Разработала и распространила ряд основных информационных продуктов, таких как видеоматериалы, плакаты и информационные листки, пропагандирующие Организацию, которые были переведены на английский, французский, суахили и лингала.
- Публиковала ежемесячный информационный бюллетень МУС, который распространяется в цифровом виде среди всех, с кем поддерживает контакты СОИД.
- Публиковала ежедневный и еженедельный обзоры прессы для внутреннего пользования.
- Распространяла основные документы Суда (Римский статут и Правила процедуры и доказывания).
- Организовала проведение двух семинаров, посвященных Демократической Республике Конго и Уганде, которые были предназначены для внутренних целей.
- Усовершенствовала веб-сайт. В ноябре начал работать сайт с новой архитектурой и обновленным видом. Он удобнее в пользовании, содержит больше материалов на французском языке и характеризуется улучшенным качеством размещаемых на нем текстов.
- Разработала программу посещения помещений Суда. Она занималась координацией проведения лекций и брифингов для посещающих Суд групп и организовала несколько визитов высоких должностных лиц.
- Создала полную базу данных и сеть журналистов и НПО, охватывающую всю планету.

**Отдел по делам потерпевших и адвокатов**  
**(Бюджет 2004 года: часть Секции по вопросам защиты свидетелей и участия потерпевших)**

**Канцелярия начальника**

54. Отдел по делам потерпевших и адвокатов был создан в связи с возросшим объемом рабочей нагрузки в областях защиты и потерпевших. После проведения внутренней реструктуризации в августе 2004 года был принят сотрудник на должность начальника Отдела.

**Секция поддержки защиты**

55. В 2004 году Секция планировала оказывать административное содействие адвокатам защиты, с тем чтобы заложить основу для установления правил с целью определения объективных критериев, касающихся решений адвокатов, создания системы мониторинга вознаграждения и обеспечения равных условий, а также

организации подготовки для адвокатов. Ожидаемым результатом на 2004 год было создание «равных возможностей» для групп адвокатов. Основными достижениями Секции в отношении предложенных приоритетов были:

- завершение доработки и представление Ассамблее государств-участников предлагаемой системы оплаты услуг адвокатов в рамках правовой помощи, оплачиваемой Судом (правовая помощь); при применении этой системы особое внимание уделяется принципу равенства возможностей;
- участие в нескольких учебных занятиях на различных уровнях.

56. Хотя в ответ на просьбу Канцелярии Прокурора некоторым адвокатам были направлены просьбы поддерживать контакты на предмет привлечения их к работе, ни один из них не был назначен на должность для оказания содействия лицам, имеющим право на правовую помощь в соответствии со Статутом и Правилами процедуры и доказывания.

#### **Секция по вопросам участия потерпевших и возмещения им ущерба**

57. Секция по вопросам участия потерпевших и возмещения им ущерба была создана в 2004 году, и после проведенной в течение года реструктуризации организационно вошла в состав нового Отдела по делам потерпевших и адвокатов. Функции, описанные в рамках подпрограммы 3280 (Секция по вопросам защиты свидетелей и участия потерпевших) в утвержденном бюджете на 2004 год, которые касаются участия потерпевших и возмещения им ущерба, были переданы новой Секции.

58. Что касается запланированных задач, которые касаются новой Секции, то те из них, которые связаны с подготовкой к судебной деятельности, были в основном завершены и включают:

- налаживание сотрудничества с неправительственными организациями, межправительственными организациями и государствами для облегчения доступа потерпевших к Суду и установления контактов с сообществами профессиональных адвокатов: для этих целей было совершено несколько поездок в связи с двумя ситуациями, в рамках которых проводится расследование, и были проведены семинары для юристов и НПО в ДРК;
- создание баз данных и подготовка стандартных форм для содействия подаче заявок потерпевшими: были проведены консультации с соответствующими экспертами и НПО, включая поездку для посещения организаций, обрабатывающих массовые заявки, после чего была начата работа по проектированию базы данных для хранения и обработки заявок от потерпевших и была подготовлена стандартная форма заявки на предмет участия;
- оказание помощи для обеспечения надлежащего функционирования Совета управляющих Целевого фонда для потерпевших: в месте пребывания Суда было организовано проведение первого ежегодного совещания Совета управляющих;
- координация с другими органами и секциями Суда по различным вопросам, касающимся мандата.

Другие запланированные задачи и ожидавшиеся результаты предполагали начало судопроизводства, чего в течение года не произошло.

### III. СЕКРЕТАРИАТ АССАМБЛЕИ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ

#### Секретариат Ассамблеи государств-участников

59. Секретариат был создан на постоянной основе и начал функционировать в январе 2004 года, когда к исполнению обязанностей приступил Директор. За прошедший год Секретариат:

- Организовал проведение первой сессии Ассамблеи государств-участников, состоявшейся в месте пребывания Суда в Гааге.
- обеспечивал основное обслуживание Ассамблеи и ее органов. Функции основного обслуживания включали:
  - а) оказание правовых и основных секретариатских услуг, таких как обеспечение документацией, докладами и аналитическими резюме;
  - б) предоставление консультаций в рамках Секретариата по правовым и основным вопросам, касающимся работы Ассамблеи; и ведение переписки с правительствами, Судом, межправительственными организациями, неправительственными организациями и другими соответствующими органами и частными лицами.
- Предоставлял консультации Бюджетно-финансовому комитету (БФК) по финансовым и бюджетным вопросам, включая консультирование по Финансовым положениям и правилам; подготовке проектов резолюций о финансовых и бюджетных потребностях и формулированию оценок бюджетных последствий.
- Создал физическую и кадровую инфраструктуру Секретариата. Набор основных штатных сотрудников Секретариата был завершен к сентябрю 2004 года.
- Участвовал в переговорах по проекту соглашения о штаб-квартире и проекту Соглашения о взаимоотношениях с Организацией Объединенных Наций, которое определяет основы для сотрудничества Суда с Организацией Объединенных Наций.
- Принимал участие в ряде мероприятий Суда в области информационно-просветительской деятельности, таких как дипломатические брифинги. Занимался работой по распространению информации об Ассамблее и ее органах через веб-сайт Суда, выделенный для Ассамблеи.

--- 0 ---